



加拿大中信
CCM CANADA

時代工人

回應召命

GOD'S CALLING OF A NEW ERA

事工年報

2021-2022

ANNUAL
REPORT

www.ccmcanada.org

署理總幹事的話

From the Desk of the Acting Executive Director

能夠事奉主是何等有福！因為「異象」是從神而來，神的工人只是領受、回應和承擔託付者，而更是先蒙福的一群。加拿大中信一班蒙福的同工領受了「福音傳華民，恩澤遍萬邦」的異象，藉「全人關懷，傳揚福音，造就信徒」去回應所託。故此同工們都樂意順服神的帶領，不斷調節自己並與教會配搭去承擔不同時代的福音需要。


2022 年是後疫情時代，人們急不及待重返社區的同時，也深受著通貨膨脹、氣候、政治及戰爭等全球問題的影響。中信接觸到的群體如中南美洲教會、小城朋友、本地鄰舍各有衝擊，我們今日的同行服事就更顯重要。過去一年，各省中信中心特別在新移民及長者關懷、精神健康及輔導等事工上參與及落力發展；又透過法律援助及社會企業咖啡室更深走進人群。感恩小城探訪有新領袖，國語教會和新隊員被興起，小城朋友因經濟和健康困難而對福音更開放和渴求。我們也在重整及積極推動海外宣教，從中南美洲到歐洲、從華人到其他族裔。

主若願意，來年我們會嘗試在某些較富爭議性的課題上，從聖經及其他角度與信徒對談，盼望我們都樂意被聖靈和真理主導，一同經歷神的信實和神話語的能力。

願主更新和激勵祂的教會，不怕吃苦，勇於作祂時代的工人！

詹可欣傳道
加拿大中信署理總幹事





It is a blessing to be able to serve God! Because vision comes from God, and His servants who receive and respond are the ones who are blessed first.

Our blessed staff at CCM Canada received the vision of “Reaching the Chinese to reach the World” and responded with “Through holistic care, we proclaim the Gospel, and build up the believers.” Thus, our staff are willing to obey God's guidance, constantly adjust themselves and partner with churches to meet the needs of the Gospel in different eras.

2022 is a post-pandemic era. While people are anxiously waiting to get back to normal, they are also deeply affected by the global issues, such as inflation, climate change, politics, and wars. The people we serve, such as churches in Central and South America, friends in small towns, local neighbours have their own impact, and our peer service today is even more important. In the past year, our CCM Centres in various provinces have participated in and developed ministries for new immigrants, elderly care, mental health, counselling, etc. We hope to dwell deeper in our communities through the legal clinic and social enterprise café. We are grateful there are new leaders, members, and Mandarin churches joining our small-town visitation teams, and our friends in small towns are more open to the Gospel due to financial and health issues. We are also restructuring and actively promoting the overseas mission, from Central and South America to Europe, from Chinese to other ethnic groups.

If God is willing, we will try to have biblical and constructive conversations with other Christians on some controversial topics next year. May we all be willing to be guided by the Holy Spirit and the Truth, and experience God's faithfulness and the power of His Word together.

May the Lord renew and encourage His Church, not be daunted by hardships, and dare to be His servants in the current era!

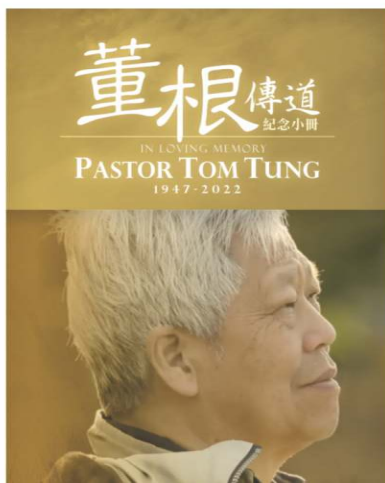
Pastor Janet Jim
Acting Executive Director, CCM Canada

小城宣教

Small Town Mission

每一個時代的基督徒所面對的挑戰都不一樣，而每一個基督徒所面對的困難也有不同。神希望我們做的，並不是一些遙不可及的大事，而是一生的學習謙卑地順服祂，時刻地依靠祂。董根傳道及尹王笑玲傳道一生為神鞠躬盡瘁、死而後已。他們面對困難，不怕艱辛、不迴避、不退縮。他們全然地委身於小城宣教上，全然地付出愛，為的是將神的光照耀各小城。他們的見證就如同雲彩般圍著我們，成為我們的力量與鼓勵。

Christians of every era face different challenge, and every Christian faces his/her own problems. God does not want us to do the unachievable but wants us to learn to obey Him humbly and rely on Him solely in all our lives. Pastor Tom Tung and Pastor Stella Wan devoted their lives for God until the day they die. When they faced difficulties, they were not afraid of hardship, and they did not back down and flee. They committed themselves fully to serve in Small Town Mission with love, bringing God's glory to all small towns. Their testimonies surround us like cloud and become our strength and encouragement.





在過去一年，小城的朋友所面對的不單是疫情及各種自然的災禍，亦面對因遊客減少及通脹帶來的經濟壓力。他們有些需要將經營多年的生意關閉，甚至要搬離原居的小城到另一地方從新開始。儘管如此，他們仍堅持下去，並熱切期待我們小城探訪隊的重來，讓他們可傾訴疫中的掙扎，心靈擔子得以釋放。感謝神，防疫措施在今年春天得以放緩後，我們各省的探訪隊能再次出發探訪小城。疫後時代，在長途跋涉帶來的勞累之外，探訪隊還要克服對病菌傳播的恐懼，以及因防疫用具及社交距離帶來的隔膜。求神增添弟兄姊妹的信心及保守他們的健康，以致更多

In the past year, our friends in small towns did not only face hardship brought by the pandemic and natural disasters, but also economic stresses due to inflation and reduced number of tourists. Some of them needed to close the businesses they have run for many years, and some of them needed to uproot and move away to rebuild. Despite all these, they persevered and were earnestly waiting our visitation teams to come again, such that they could share with us their struggles and release their emotional stresses. We are grateful that the COVID restrictions were relaxed during Spring this year, so our teams from various provinces could resume visitations. In the post-pandemic era, other than facing fatigue from long journeys, our teams also need to overcome the fear of germ spreading and the barrier brought by masks and social distancing. May God strengthen our faith, protect our

人生是短暫，能夠服事神是恩典；我們要把握時機去服事神！

*Our lives are short, and it is a gift to be able to serve God.
We should grab every opportunity to serve Him! —Otto*

我們的力量雖然有限，但只要依靠神，晝夜思想主，總會誇過前路的困難。

*Although our strength is limited, if we rely on God and meditate about Him day and night, we can overcome any obstacles ahead!
—Dorothy*



弟兄姊妹願意與我們一同學習依靠及順服，將祂的愛及關懷如董傳道及尹傳道一般傳遍各城各鄉。

health, and call upon more believers to join us with obedient hearts, to channel His love and care to all the small towns just as Pastor Tung and Pastor Wan did.

感謝神在疫情期間驅使我們發展網上事工，讓我們以及小城的老華僑也願意學習新科技，在網上保持聯繫。在未來一年，小城宣教事工將兵分兩路。第一，會積極地邀請新教會加入小城探訪隊伍，亦同時鼓勵更多年青人參加；第二，繼續推廣網上兒童事工及成人查經，甚至以網上團契方式連結本地弟兄姊妹與小城朋友。願神運用團隊每一個人的才能，堅固我們的團隊，以主耶穌為中心，完成祂的託付。

The pandemic drove us to develop our ministry online. We are grateful that the seniors in small towns were willing to learn new technologies with us in order to keep connected. In the year ahead, we will continue the Small Town mission at two fronts. First, we will actively invite new churches and encourage more youths to join our visitation teams. Second, we will continue promoting our online ministries, such as Kid's Zoom Club and adult Bible studies, and establish online fellowships to connect local and small-town believers. May God make use of our talents and strengthen our team, to focus solely on Jesus and finish what He has called us to do.

全國統計數字 National Statistics

	服務人數 INDIVIDUALS SERVED	出席人次 ATTENDANCE	義工人數 VOLUNTEERS	義工工時 VOLUNTEER HOURS
節目/活動 EVENT/PROGRAM	277	644	7	63
靈性操練 SPIRITUAL TRAINING	195	2,162	7	87
探訪(親身/電話) VISITATION (IN PERSON / BY PHONE)	153	524	16	250

海外宣教

Overseas Mission

在 這幾年的疫情中，世界轉變得很快，社區以至環球宣教的需要亦因而大有不同。感恩的是各地中信，包括我們加拿大中信的同工都是以福音為本及以我們服侍的對象為先，願意委身於神帶領的改變，剛強壯膽地重整事奉的模式，為的是希望福音及關懷能更適切地達到本地以及海外的華人同胞，甚至是不同文化背景的群體。

These few years of pandemics forced the world to change rapidly, which also created a series of different needs from our local communities and global missions. We are grateful that CCMs around the world, including the staffs of CCM Canada have our minds based on the Gospel and hearts prioritized on the people we serve. We are willing to commit ourselves to the changes led by our God and courageously adjust our way to serve. Our hope is that the Gospel and the care are suitably brought to the local and overseas Chinese, and even to people with different cultures than us.

海外宣教統計數字 Overseas Mission Statistics

	報名人數 REGISTRANTS	出席人次 ATTENDANCE
宣教訓練 TRAINING	146	571

網絡宣教統計數字 Online Mission Statistics

	出席人次 ATTENDANCE	義工人數 VOLUNTEERS	義工工時 VOLUNTEER HOURS
課程/講座 COURSES/SEMINARS	134,928	150	10,800



作為神的兒女，我們明白大家都是基督身體的一部份，有著不同的恩賜、職事及功用。若我們願意讓聖靈帶領彼此配搭及照應，我們便能合作無間，讓別人看見基督身子的榮光。作為宣教差會的角色，雖然事奉方式與以往不同，加拿大中信仍謹守崗位，繼續與國際中信及各地中信合作，留心海外華人的需要，發掘更多的宣教契機。我們亦會建立加拿大的信徒，以禱告等候神的安排，並孕育出不需看見前路但仍願踏出去的信心，隨時作出適當的轉變去回應主召。

As the children of God, we understand that we all are parts of the body of Jesus Christ. We have different kinds of gifts, services, and roles. If we are willing to let the Holy Spirit guide us to have mutual concern of each other, we can serve together seamlessly and enable others to see the glory of Christ's body. As a mission organization, even though our way to serve is different than before, CCM Canada continues its role to partner with CCMs around the world, to pay attention to the needs of Chinese overseas, and to explore more mission opportunities. At the same time, we continue to build up believers in Canada, to wait for God's plan in prayers, and to nurture our faith of stepping out to the unknown, so that we can be ready anytime to make suitable changes for His calls.

把握時間，有很多人正在等待我們去與他們分享福音。

Don't waste time, many people are waiting for us to share the Gospel!

—Janet

在未來的一年裏，我們海外宣教繼續以差傳教育提高信徒對宣教的認識及培養他們的心志、以禱告會讓信徒與宣教士同行、邀請一些資深的牧者去參與培訓及訪宣以及適切地關懷一班退休宣教士。放眼世界，我們看見不少的宣教機會：在英國，有新移民及留學生面對情緒及生活適應上的困難；在波蘭，有不少難民不懂英文及要準備返回烏克蘭重建家園；在哥斯達黎加的小鎮中，還有不少人未聞福音；而在一些創啟地區的信徒，仍需我們以網上形式提供屬靈的造就。我們看見可以收莊稼的禾田甚多，肯為主作工的人仍少。但願彼此鼓勵及隨時作好準備，回應主召，踏上宣教路！

In the coming year, our Overseas Mission continues to use mission education to elevate believers' knowledge about mission and cultivate their mission hearts, to use prayer meetings as a mean for believers to walk with the missionaries, to invite experienced pastors to participate in training and field visitation, and to provide practical care to retired missionaries. When we look at the world, there are a lot of mission opportunities: in England, the new immigrants and oversea students are having challenges emotionally and in adapting to their new lives; in Poland, many refugees need help in English and in rebuilding their homes; in the small towns of Costa Rica, many people have not heard the Gospel; and for the creative access area, the believers still need online spiritual discipleship from us. The harvest is plentiful, but the workers are few. May we encourage each other and prepare ourselves to respond to His call of mission!

宣子兵法

如何推動

CCM 加拿大中心
宣子兵法研習班

日期: 4月2日 (星期六)
時間: 上午9:30至12:00 (西岸時間)
上午10:30至12:00 (山地時間)
下午12:30至2:00 (東岸時間)

主持: 加拿大中信管理總幹事兼可欣傳道
粵語主講 雷語翻譯

歡迎牧者、長執及弟兄姊妹參加
請於網上點數報名或致電中區1-804-877-6800 內線242 報名查詢
ID及密碼將於聚會日期前三天網上電郵發出

聯絡查詢
加拿大: Dorothy Ho (dho@ccmcanada.org)
英 國: Keith Wong (kwong@ccmusa.org)

網上報名
截止日期
9月28日

為烏克蘭祈禱

CCM 加拿大中心
網上聯合祈禱會

祈禱 for Ukraine
Prayer for Ukraine
From Sunday to Restores

持續支援 同心重建

邀請關心烏克蘭的您參加

10月1日 10:00AM PST 禱告時間
11:00AM EDT 禱告時間
1:00PM AEST 禱告時間

COCCM Canada 駐波蘭宣教士梁嘯吟傳道及
本地教區領袖領袖 Vadym Radchenko
將分享當地及烏克蘭的牧養和關懷情況

粵語聚會·國語同步傳講

為英國祈禱

CCM 加拿大中心
網上聯合祈禱會

Pray United for Kingdom
緊握機遇 支援同行

邀請關心英國的您參加

10月29日 10:00AM PST 禱告時間
11:00AM EDT 禱告時間
1:00PM AEST 禱告時間

國際中信同工分享現今英國的福音需要和英國
加拿大中信特約宣教士 Pastor Mabel & George
分禱告會於美國聖靈中心講道

粵語聚會·國語同步傳講

聯絡查詢
加拿大: Dorothy Ho (dho@ccmcanada.org)
英 國: Keith Wong (kwong@ccmusa.org)

網上報名
截止日期
10月28日

文字宣教

Literature Mission

文字可以枯燥，亦可以優美。我們可以用文字將事工平鋪直敘地列明，亦可以將事工背後的理念及異象從同工無私的付出及受惠者的見證展示出來。正如聖經經文讓我們看到的不單是歷史的記載，而更重要的是神對我們的愛、恩典、及不離不棄的同行。在疫情期間，我們文字宣教沒有停止地將中信各刊物寄出，為的是讓父神的愛藉著文字感染各社區、耶穌的福音傳播至各小城、聖靈的同行陪伴著心靈孤單的未信之民以及神的鼓勵帶到各聖徒的家中。

Words can be dry and boring but can also be beautiful and inspiring. They can just be a plain account of our ministries, or they can be a reveal of the vision and purpose behind each ministry, a showcase of the selfless sacrifice of our staff and testimonies of the receivers. Like the Bible, the scriptures do not just describe history, but more importantly, they reveal the love, grace, and everlasting presence of our God. During the pandemic, our Literature Mission continued to mail out our magazines, with the purpose that the love of our Father can affect all communities, the Gospel of Jesus can spread to all small towns, the accompaniment of the Holy Spirit can console the loneliness of the unbelievers, and the encouragement of our God can reach the homes of the believers.



刊物及通訊統計數字

Magazines and Newsletters Distribution Statistics

實體刊物 PRINTED MAGAZINES		網上刊物 ONLINE MAGAZINES	
訂戶 SUBSCRIBERS	9,105	訂戶 SUBSCRIBERS	452
寄出數目 NUMBER MAILED	12,607	閱覽人次 ONLINE VIEWS	49,927
中信月刊(繁體) CHINESE TODAY (TRAD. CHINESE)	9,622	中信月刊(繁體) CHINESE TODAY (TRAD. CHINESE)	21,034
中信月刊(簡體) CHINESE TODAY (SIMP. CHINESE)	1,555	中信月刊(簡體) CHINESE TODAY (SIMP. CHINESE)	9,385
傳 PROCLAIM	861	傳 PROCLAIM	18,389
CHALLENGER	569	CHALLENGER	1,119
		網上通訊訂戶 NEWSLETTER SUBSCRIBERS	5,145

除此之外，我們更特意編寫「祈求和感謝」雙月刊將各事工背後的理念及異象展示，例如「將曙光帶進幽谷中」所描寫的精神健康事工、「將藍天帶進城廓」的男士事工，及「將流散帶回歸屬」的新移民事工。我們亦配合各事工而出版書籍，去年與精神健康事工及蔡偉文醫生合作出版了「幽谷萌芽」，今年則與關顧事工及關慧心姊妹合作出版「靠主而活」畫冊（十月出版）。在本事工年報中，我們更將中信同工對弟兄姊妹鼓勵的說話用文字傳達，好讓讀者能認識神在中信團隊所呼召的工人，亦從我們得著更多從神而來的祝福。

Other than the above-mentioned, we use our bimonthly newsletter, "Prayer and Praise", to bring out the vision and purpose of our ministries. For example, the edition "Bringing Light to the Valley" is about mental health ministry, "Breaking through the Walls in our Hearts" is men's ministry, and "Cultivating Belonging for the Scattered" is new immigrants ministry. Additionally, we collaborate with other ministries to publish books. We helped the mental health ministry to publish "Blossom in the Valley" by Dr. Thomas Choy in last year, and then the caring ministry to publish "Rely on Christ to Live" by Rebecca Kwan in this October. Furthermore, in this Annual Report, we have included encouragements from our staff. This helps our readers to know the servants our God called to serve in CCM, and to receive God's blessings through them.

網絡媒體統計數字 Online Media Statistics

	粉絲人數 FOLLOWERS/SUBSCRIBERS	接觸總人次 TOTAL VIEWS/REACH
官方網頁 OFFICIAL WEBSITE	—	66,818
FACEBOOK	(+19%*) 485	20,969
YOUTUBE	(+25%*) 440	7,163
INSTAGRAM	(+38%*) 162	2,313

* 與去年相比 compare to previous year

文字事工看似是過時的，但正如聖經一樣，文字是能夠留芳百世。文字能感染的並不是一時三刻官感的激動，而是內心深處的勉勵。鼓勵弟兄姊妹及各教會不但向我們索取刊物將福音廣傳，更參與我們文字宣教的各項工作。

Literature ministry seems outdated. However, like Bible, words can last for generations. What words bring are not short-term excitement to our senses, but encouragement deep into our hearts. We would like to invite believers and churches do not only use our magazines to proclaim the Gospel, but also join us to serve in the Literature Mission.

回應召命不延遲，竭力事主不言累。
Responding to God's calling without delay,
Serving our Lord untiredly with best effort.

—Winnie L

用心聆聽，憑信而行，活出愛的生命。
Listen with heart, Act in faith, and Live out Love.

—Katherine Lo

每一位信徒都是神為我們未信的親朋所安排的「宣教士」，讓我們回應主召，忠心及全心見證主恩和愛。

All believers are "missionaries" placed by our God to our non-Christian friends and relatives. Let's faithfully answer His call, testify His grace, and love loyally and wholeheartedly.

—Denis



城市宣教

Urban Mission



CCM TORONTO CENTRE

在我們的身邊其實有著很多「邊緣」人，活在與家人關係、情緒以及經濟的危險邊緣上。他們的外表與你我無異，但每日面對著的壓力與無奈不是其他人所能明白的。他們渴望的未必是問題的解決，而是有同路人的關心及聆聽他們的苦情。儘管我們多倫多中心人力與財力都缺乏，但我們一班同工齊心仰望神，按著祂的召命，互補不足地服侍社區中的「邊緣」人，讓他們在危難中得著幫助及支持。故此，在疫情底下，我們增加了一位同工發展輔導事工，為的是要幫助更多情緒有困難的人士。而我們擔任兒童及青少年事工的同工，在過去一年不斷地關心家長及探望青少年人，與他們傾談心事，讓親子

There are many people around us living on dangerous fringe of family relationships, emotional health, and financial condition. They may look just like us on the surface, but their everyday stress and helplessness are not easily understood by others. What they hope for may not be having their problems resolved, but having someone to walk alongside them, to care and to listen to their struggles. Although our Toronto Centre lacks human and financial resources, our staff continues to fixate our sight on God and answer His calling, complement each other to serve and support people living on the fringe in the community. Thus, during the pandemic, we added a staff to develop counselling ministry with the hope of helping more people with emotional struggles. In the past year, our children and youth ministry staff had been busy in providing care to parents and youths, listening to them, and helping them to restore their relationship. Additionally, we



關係得以緩和。中心更在疫情剛開始的時候發展了一隊為小朋友及青少年而設的社區少年隊，教導他們學習聖經知識及服務社區，如包裝個人衛生用品給無家可歸者。這個隊伍今年已踏入第三季度了，願能栽培他們成為基督及社區的精兵。

started a uniform group for kids at the beginning of the pandemic. We taught them about the Bible and serving the community, such as packing personal hygiene products for the homeless. As this group is entering its third year, we hope to cultivate these kids to become warriors of Christ and our community.

只要你願意回應神，神就會負責到底。

When you respond to His call, God will be responsible till the end.

—Winnie N.

求神打開我們屬靈的眼睛，看見祂藉中信所作的大事。

May He open our spiritual eyes to see His great works in CCM ministries.

—Nancy

承受呼召，善用恩賜，完成使命，蒙主悅納。

Let's answer His call with His given gifts to finish the mission for His Glory.

—Rotson



多倫多中心更開展了法援中心，這個事工以基督教信仰為主導，按聖經的原則去捍衛窮人及被壓迫者的權利。為貧窮人發聲，行公義，好憐憫。在這理念下，法援中心提供的服務包括 1) 法律諮詢服務如小額錢債、輕微刑事案件及家庭法等；2) 安排一些關於法律的講座，讓社區中更多人認識法律方面的知識；3) 為求助者禱告，讓他們知道有人是關心他們的，亦有一位掌管萬有及無條件愛著他們的神。當人在危機中或是在邊緣上，每一個協助或關懷都是恩典，這些恩典能使他們更有勇氣面對困難，亦能令他們更感受神的愛。

Toronto Centre has started the legal clinic with the vision to defend the rights of the poor and destitute following the principles in the Bible. We speak out for the poor and voiceless, do justly, and love mercy. With this vision, we provide the following services: 1) legal consultation for small debt, minor criminal, and family law cases; 2) legal education to help the community to understand about the legal system and resources available; 3) prayer support for the help seekers, such that they know someone still cares for them, and there is a God who rules above all and loves them unconditionally. When one is in crisis or at the fringe, every help and care is grace, which give them courage to face their challenges, and feel loved by our God.

CCM TORONTO 中信多倫多中心

遺囑及授權書

Wills & Powers of Attorney

講者: Sammy Lee 李國強律師
粵語 國語 韓語 英語

CCM Canada Legal Clinic / Zoom Workshop

Topic include:

- When will a person need a Power of Attorney?
- Why do you need a Will?
- Can you ever just say "my will" to prepare your own Will or Power of Attorney?
- How to determine if a person is capable of creating a Will or a Power of Attorney?
- Who should be a Witness?
- How can I protect my family members with disabilities?

中國法律援助中心主辦

免費網上 Zoom 講座

- 甚麼時候需要授權書
- 甚麼人需要遺囑
- 可否用「我的遺囑」來訂立遺囑或授權書
- 怎樣確定一人有訂立遺囑或授權書的能力
- 誰可以擔任見證人
- 如何保護我的有殘疾家人

日期: 2021/6/26 (星期日) 晚上 7:00-8:30
電話: 416-291-3202
網上登記: www.ccmcanada.org

查詢詳情請電: 416-291-3202
toronto@ccmcanada.org

UNIT 101

CCM TORONTO CENTRE

中信多倫多中心

Markham Office

萬錦辦事處

LEGAL CLINIC 法律援助

COUNSELLING SERVICES 輔導服務

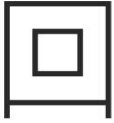
SOCIAL SERVICES 社會服務

CCM TORONTO 中信多倫多中心

加拿大僱傭及職場安全法例
Employment Law and Workplace Health & Safety Law in Canada

安省福利及家庭法
Ontario Social Services and Family Law

FAMILY LAW IN ONTARIO



應時代需要，走出安舒區，作出改變，這是我們中心在疫情中得到的領受及學習。改變並不代表要放棄舊的方法、關係及經驗，而是要讓神去擴闊我們的視野，就會看見神的禾場，甚至是祂的應許地。經歷兩年多的禱告等候後，神帶領我們去眺望，在安舒區以外尋見了新中心的地方。新中心將我們從唐人街帶到本地主流及多元文化的交匯點。

What our Centre learned during the pandemic is we need to get out of our comfort zone and make change to respond to the needs of the era. Change does not mean we need to give up the old method, relationships, and experience. It is allowing God to widen our view, to see His field and even His promised land. After more than 2 years of waiting in prayers, God guided us to gaze further and found a new location outside of our comfort zone for the Centre. The new location brought us out of China Town to a vibrant location where we can meet people from the mainstream and from different cultures.

感謝神為我們中心預備了好幾位有經驗及對城市宣教有負擔的同工，在疫情期間帶領我們調整事工的策略，透過食物銀行及愛心便當，讓食物能親手送至有需要的家門前，讓長者能在網上參與各類型的講座，以及

We are grateful that we have a few staff with experiences and burden in urban mission. They helped us to adjust our ministry strategic during the pandemic, such that we could deliver food directly to the doors of the people in need, help seniors

要收的莊稼多，作工的人少，我們求更多工人去收祂的莊稼，亦求我們願意成為其中一個工人。

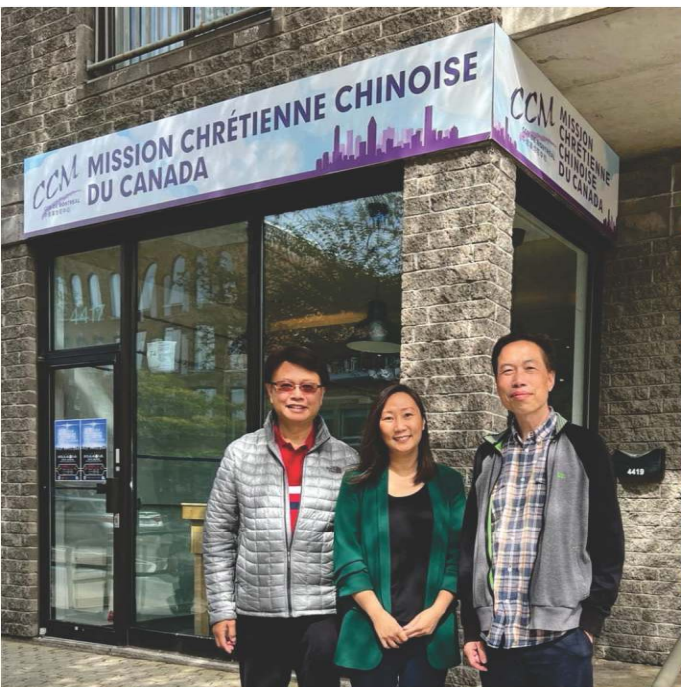
The harvest is plentiful, but the labourers are few. Let's pray for more labourers to harvest and ourselves to become one of them.

—Shirley

竭力事主愛人，活出豐盛人生。

Serve God and His people with all our strength, and to live our lives fully for Him.

—Watson



讓精神健康有需要的人能與我們傾談。新中心不但有更多空間繼續這些事工及接待我們曾服侍的長者，更擴闊我們的視野去思想怎樣去「恩澤萬邦」。故我們籌劃以社企咖啡店形式去扶助社區的邊緣人士，及與鄰近教會合作去接觸及培育本地的年青人。擴闊了的空間及視野自然地需要更多神的工人與我們同工，特別祈盼神安排全職主任帶領各事工及專職同工統籌社企的事工。

to participate various workshops online, and talk with people with mental illness. The new Centre not only has more space to continue our existing ministries and accommodate the seniors that we served, but also widen our view to discern what it means by "Reach the World". Thus, we are planning a social enterprise café to help the marginalized in the community and partnering with our neighbor church to nurture local youths. Widen space and view mean we need more people to serve with us. May God provide a full-time center director to lead all our ministries, and a staff to coordinate the social enterprise ministry.

同一片土地，同一片天空，同一個召命，同一團姐妹。

We are one fellowship called by the same God to serve Him as one in this world.

—Herman



「一根筷子易折斷，十根筷子就折不斷」的寓言教導我們團結的力量。中信在加拿大各地的中心看似是獨立運作，但其實我們是同心合意，相輔相成，為的是造就信徒，建立基督的身子。我們卡加利與愛民頓兩個團隊，雖然地域相隔三個小時車程，卻合作無間，無分彼此，並帶著追求與神親近的心服侍亞省的社區。在面對疫情的挑戰時，更發揮團隊精神，願意及慷慨地將設計及編訂有關精神健康的課程與其他省份的中信中心共用，甚至是訓練他們的同工去授課，好讓我們能一同回應加拿大全國各城市在精神健康上的需要及與各

There is an old saying, "a single chopstick can be broken easily, but ten together would not be", which means weak things united can become strong. This saying teaches us that we can be strong if we are united. Each CCM centre seems to be operating on its own, but we are complementing each other and serving as one team, with the same goal to build up believers to build the body of Christ. Our teams at Calgary and Edmonton, even though separated by 3 hours of driving distance, have been working together harmoniously to serve the communities in Alberta with the hearts of pursuing God. In facing the challenges brought by the pandemic, their team spirit did not cease but grew further. They generously shared the mental health curriculum that they designed to other centres, and even trained staff in other centres to teach the lessons. This teamwork



教會一同關注及照顧信徒的精神健康，從而令精神健康的病患者「不再孤單」，不再感到自己只是一根筷子。

helps all our centres to respond to the needs of mental health nationally, to serve with churches in caring for the mental health of our believers, and to help patients with mental illness to feel that they are not lonely as a single chopstick.

愛城及卡城中心提供的服務包括精神健康、專業輔導、家庭教育、特殊需要、長者關顧及屬靈導引等 6 個事工。在精神健康事工方面，我們團隊設計了不同階段的服務：為精神健康人士提供免費精神健康教育講座及「精神保健」小組，希望達到預防勝於治療之效；對於高危者則提供輔導服務及「情緒管理」課程，讓他們可以學習怎樣消除或處理壓力；Edmonton and Calgary centres provide the following six services, mental health, counselling, family education, special needs, senior care, and spiritual direction. In the mental health service, our team has designed different programs for different groups of people: for healthy people, we provide mental health education seminar and wellness exchange group to achieve the goal of "prevention is better than cure"; for high risk patients, we provide counselling service and "emotional management" seminar to help them to learn to eliminate or handle stresses; for people with mental

如果上帝呼召你做祂的工人，是祂邀請你每天在日光之下都活在天國之中。
If it is God who called you to be His servant, He is inviting you to live in the Heaven everyday.

—Queenie

天父知道我們的需要，每天供應及帶領。願我們學習成長，讓天父繼續使用，見證祂恩典處處。
God knows what we need and will provide and guide us everyday. May we continue to grow, to be used by Him, and to testify His grace everywhere.

—Venus

願弟兄姊妹的身心靈都憑著神的大能繼續茁壯成長。
May we all strive with God's strength physically, emotionally, and spiritually.

—Anne

滄海桑田，使命猶在，歷主新恩！
Experiencing God's grace by fulfilling His missions in the ever-changing world.

—Zenobia





對於有精神病患的人士，我們有一對一的輔導、以小組形式進行的「精神復元」及「表達藝術」課程；「不再孤單」及「用心聽」課程幫助教會裝備信徒成為正在康復中的人士的輔助同行者。我們也沒有忽略照料者的精神健康，如一對一「屬靈導引」及「主，若祢早在這裏」哀慟及靈命成長小組幫助基督徒靠主舒緩長期照顧病患者所帶來的失去及耗盡。

illness, we provide one-on-one counselling, "Mental Health Recovery" group, and "Expressive Arts" group; for churches, we provide "Accompany those with Mental Illness" and "Deep Listening" lessons to train believers to become one that supports and accompanies the people in recovery. We also do not ignore the mental health of caregiver. Thus, we provide one-on-one spiritual direction and "Mourn and Spiritual Growth" group to help Christian caregivers to rely on God to mitigate the loss and burnout from taking care of patient with mental illness.

主已看見默默耕耘的您。活在當下，為主過好每一天。

God can see your hard work. Let's treasure every moment to live every day for Him.

—Katherine Lam

願我們將神的恩典和祝福分享給每個家庭，願人人健康喜樂家家平安幸福，讓神的愛充滿我們的家。

May we bring His grace and blessing to every family. We wish everyone is healthy and full of joy, and every family is blessed with His peace and filled with His love.

—Yan

恐懼是人的天性，是面對轉變及危險的自然反應。疫情初期時，我們會恐懼被感染，恐懼要被迫中斷服務而忽略了對有需要者的關顧。兩年後的今天，當社區能夠重開時，我們會恐懼與人有近距離的接觸，恐懼太早安排過多活動而令疫情在中心爆發。當神呼召我們時，我們因為離開安舒區而恐懼，恐懼未有足夠能力去做得好。對於恐懼，我們可以選擇停頓不前，甚至是退後，但也可選擇學習倚靠神去勝過。溫哥華中心的同工選擇了倚靠，選擇了以創意及神所賜的恩賜去跨越因恐懼帶來的限制，選擇了以愛幫助社區去克服恐懼。

Fear is a natural human emotion and our response to changes and dangers. At the beginning of the pandemic, we faced many fears, the fear of being infected, and the fear for lack of care to the ones in need if our services needed to stop. And now, 2 years after, with the community reopening, the fear of having close contact with others, and the fear that with the increasing of activities, it may cause an outbreak in the Centre. When God calls us, we are faced with the fear to leave our comfort zone, and the fear for not having enough abilities to do well. When we face fear, we can choose to stop and go back, but we can also choose to rely on our God to overcome. Our staff at Vancouver Centre chooses to rely on God, chooses to use creative ways and God's given talents to overcome the limitations brought by fear, and chooses to use love to help the community to overcome fear.

如果一個信徒沒有從神而來的異象，同一條死魚沒有分別。我們要成為一條活魚，為神得人如得魚。

A Christian without vision is like a dead fish. Let us be a live fish (human) to become fisherman of God.

—Terries

讓我們成為主耶穌的手與足，順服地傳揚福音，以基督的愛去服侍及醫治這個充滿破碎、受傷及沒盼望的世界。

Be the hands and feet of Jesus – obedient in our commission to preach the gospel and co-labor with Christ to love, serve, and heal the broken, hurting, and hopeless of this world.

—Mable

生命的意義和價值，不在長短，而在於如何回應神的呼召！

The value and meaning of a life, is not about its length, but about how it responds to His call.

—Joanne



在溫哥華，心靈需要愛及關懷的人很多，因此，溫哥華中心為不同年紀，操不同語言，來加年日不同的個人及家庭提供多元化的服務，讓他們得著神的愛及看顧。在過去一年，我們關顧事工為新移民的癌症患者開展了一個支援小組，讓他們在未能融入本地醫療系統前得到情緒的支援，亦為一班特殊兒童舉辦了聖誕市集，讓他們美麗的手工藝作品得以展現及售賣。這次市集成為那班兒童及家長一個很大的鼓勵。與此同時，我們社區策劃事工精心設計活動、講座、網上討論區讓新移民儘早投入加國生活。除此之外，由於我們社區中有不少華人操普通話（國語），我們國語家庭事工特為他們舉辦的崇拜、查經及禱告小組，讓他們能更認識神。亦由於他們很重視家庭，我們亦安排不少關於家庭的講座。此外我們繼續藉靈機輔導服務及青少年事工回應社區的需要。

In Vancouver, there are many people seeking to be loved and cared. Thus, Vancouver Centre provides diversify services for families and individuals of various age groups with different languages, length of immigration, such that they can be loved and cared by our God. In the past year, our caring ministry has started a support group for new immigrants with cancer to provide them emotional support before they can be registered into the local medical system. We also helped special needs children to host a Christmas market, in which their beautiful crafts can be displayed and sold. The market became a great encouragement for the children and their parents. At the same time, our community initiatives ministry has arranged events, workshops, online discussion groups for the new immigrants to adjust living in Canada well. Other than the above, for the many Mandarin speaking Chinese living in our community, we have a Mandarin family ministry to arrange Mandarin worship, Bible studies, and prayer groups for them to know our God more. As family is very important to them, we also arrange a few family-related workshops. Additionally, we also have Linkage counselling service and youth ministry to response to the needs of the community.

新移民事工 New Immigrants Ministry

加拿大是一個移民國家，每年都有大約三十萬人從原生地移民到加拿大，而現時人口中五份之一都曾經是移民。加拿大中信深明白到在新的國家重新建立家園是一件煩亂憂懼的事。我們其中一位負責新移民事工的義工分享到，新移民在這個多元化的國家中所面對最大的挑戰並不是語言的不同，而是文化的差異。中信的使命是「福音傳華民，恩澤遍萬邦」，我們除了要幫助華裔新移民適應新環境新生活外，更重要的是讓他們融入加拿大主流社會的生活，將神的愛及恩典祝福加拿大的萬民。因此，中信各事工提供給新移民的支持不只是語言的訓練，而是包括生活各階段實際所需的講座，例如，日常生活的應對、各行各業專業人士的分享、親子互動節目、同路人互助小組、主流社區活動介紹及聯繫等等。亦願未曾認識耶穌的，在徬徨無助時，藉中信認識我們永恆的主，從而在生活中得著平安、鼓勵和力量。

Canada is an immigrant country. Every year, there are more than 300,000 people moved from their home to Canada. One fifth of Canada's population is from immigration. CCM Canada fully understand that rebuilding home in a new country is worrisome and troublesome. A volunteer of our immigrant ministry once shared, the biggest challenge new immigrants face is not the difference in languages, but the difference in cultures. CCM's vision is "Reaching the Chinese to Reach the World", therefore, beside helping new Chinese immigrants to adjust living in a new environment, we also help them to integrate into Canada mainstream, such that all people in Canada can be blessed with God's love and grace. Thus, we do not only provide language training to the immigrants, but also practical workshops for their daily needs, such as lessons on daily interactions and conversations, experience sharing from various professionals, family events, peer support groups, and information on mainstream activities. For the immigrants that do not yet know Jesus, we hope they will be able to know our eternal God through us during their helplessness, and then able to find peace, encouragement, and strength from Him.

時代工人·回應召命；盡忠職守，作主精兵

Let's respond to His call to become His warrior and serve Him faithfully in this Era.

—Connie

各地中信中心統計數字 CCM Centres Statistics

	總服務人數 TOTAL NUMBER OF INDIVIDUAL SERVED	總出席人次(實體) TOTAL ATTENDANCE (IN-PERSON)	總出席人次(網上) TOTAL ATTENDANCE (ONLINE)
溫哥華 VANCOUVER	8,912	8,072	12,203
卡加利 CALGARY	2,379	1,744	4,691
愛民頓 EDMONTON	937	329	1,552
多倫多 TORONTO	6,539	2,665	19,420
滿地可 MONTREAL	272	1,532	493

為主工作莫輕視，領人歸主勿遲疑

Don't despise to work for our God, and don't delay bringing people to Him.

—Ricky Y.

在這不安定的時期，讓我們一同服務為社區帶來平安！

In this time of turmoil, let's serve together to bring peace to our communities!

—Elaine

在這不安的世界中我們已得著從神而來的平安，讓我們盡力將這平安帶給別人。

We have all been gifted the peace from God in this world of uncertainty, let us take part in sharing this peace with others, in whatever capacity it might be.

—Wings

上帝在這時代呼召我們，成為祂的僕人，並且授予我們能力，回應上帝的召命。

Our God calls us to be His servants in this Era. He has already given us the strength to respond His calls.

—Rachel

從主得力，以愛同行，恩典滿滿。

With the strength from our God to walk along others with His love, you will be blessed abundantly.

—Mil



全國統計數字 National Statistics

事工分類 MINISTRIES	服務人數 INDIVIDUALS SERVED	出席人次 ATTENDANCE 實體 IN-PERSON / 網上 ONLINE	義工人數 VOLUNTEERS	義工工時 VOLUNTEER HOURS
福音事工 EVANGELISM	1,549	1,534 6,761	114	1,122
關顧 CARING	危疾 CRITICALLY ILL	1,934 451 2,345	492	3,606
	特殊需要兒童 SPECIAL NEEDS	1,714 1,077 1,218	196	1,097
	長者 SENIORS	2,427 709 7,940	85	973
輔導服務 COUNSELLING	1,460	1,173 2,140	58	548
家庭事工 FAMILY	3,420	5,570 11,762	1,013	9,312
社區服務 COMMUNITY SERVICES	5,206	2,384 4,255	782	609
新移民事工 NEW IMMIGRANT	742	57 765	57	293
興趣班 INTEREST CLASS	587	1,387 1,173	26	371
總數 TOTAL	19,039	14,342 38,359	2,823	17,931

不要用生命的一個篇章來斷定自己，我們是可以在自己生命故事中開展另一個更好的篇章。

Don't judge yourself by a chapter of your life, you can start a new chapter and make it better anytime because this is your book.

—Ricky W.

只要我們盡力及堅持不懈就能成就大事。讓我們忠誠為主盡力，神必會親自完成祂的工作。

Great things come from hard work and perseverance. Let us be faithful, and know that when we do our best and God will do the rest.

—Boey

其他收入 OTHER INCOMES

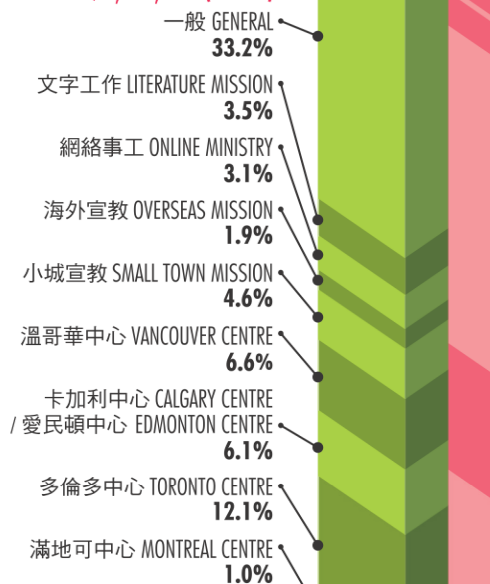
\$ 824,800 (27.9%)

租金、各項收費、服務收費及政府資助
Rental, fees, service charges and grants

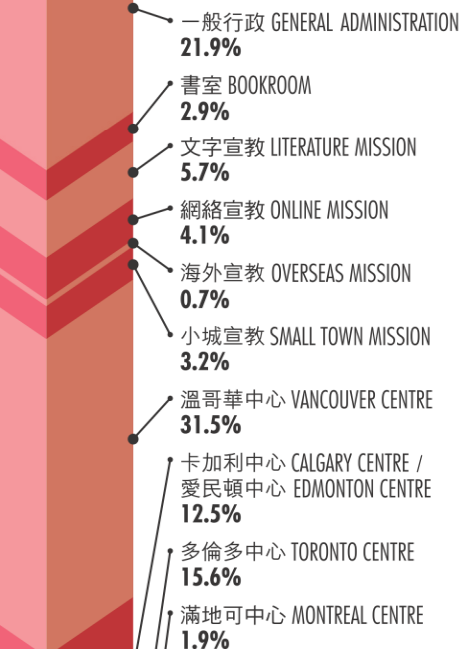


奉獻 OFFERINGS

\$ 2,131,278 (72.1%)



財政報告 FINANCIAL REPORT 2021



總收入 TOTAL REVENUE
\$ 2,956,078

總支出 TOTAL EXPENSES
\$ 2,489,922

財政近況 FINANCIAL SNAPSHOT

JAN-AUG 2022
一至八月 2022

總收入 TOTAL REVENUE
\$1,318,518

總支出 TOTAL EXPENSES
\$1,795,340

不敷 DEFICIT

\$476,822

加拿大中信 董事會 CCM CANADA BOARD OF DIRECTORS



主席 CHAIR

馬叔和醫生 卑詩 BC
Dr. Ian Ma

陳孟賢博士 安省 ON
Dr. Anthony Chan

簡穎湘女士 卑詩 BC
Ms. Angela Kan

李沛明博士 亞省 AB
Dr. Lawrence Lee

李健昌律師 安省 ON
Mr. Sammy Lee

梁穗光先生 卑詩 BC
Mr. Jolland Leung

李國揚先生 卑詩 BC
Mr. Benjamin Li

廖錦榕會計師 亞省 AB
Mr. James Liu

羅華慶牧師 卑詩 BC
Rev. Fah King Lo

毛學隆牧師 諾省 NS
Rev. Alen Mao

蘇 蘋傳道 卑詩 BC
Pastor Ping Su

譚阜全博士 卑詩 BC
Dr. Thomas Tam

黃可正博士 亞省 AB
Dr. William Wong

胡經世會計師 卑詩 BC
Mr. Peter Wu

胡安雄先生 魁省 QC
Mr. Watson Wu

加拿大中信慈善基金會 董事會 CCM CANADA CHARITABLE FOUNDATION BOARD OF DIRECTORS



主席 CHAIR

梁穗光先生 卑詩 BC
Mr. Jolland Leung

鄭志傑律師 卑詩 BC
Mr. Clarence Cheng

葉家宗先生 安省 ON
Mr. Samuel Ip

簡穎湘女士 卑詩 BC
Ms. Angela Kan

郭子源先生 卑詩 BC
Mr. Edwin Kwok

李沛明博士 亞省 AB
Dr. Lawrence Lee

李健昌律師 安省 ON
Mr. Sammy Lee

李國揚先生 卑詩 BC
Mr. Benjamin Li

廖錦榕會計師 亞省 AB
Mr. James Liu

雷吳曼麗女士 卑詩 BC
Ms. Mary Lui

譚阜全博士 卑詩 BC
Dr. Thomas Tam

胡經世會計師 卑詩 BC
Mr. Peter Wu



CCM CANADA 加拿大中信

4533 KINGSBOROUGH STREET, BURNABY, BC, V5H 4V3

TEL: (604) 877-8606 | FAX: (604) 877-8676

EMAIL: CCM@CCMCANADA.ORG

CCM CENTRE 中信中心



溫哥華

4533 Kingsborough St., Burnaby, BC V5H 4V3

tel: 604-877-8606

fax: 604-877-8676

email: burnaby@ccmcanada.org

列治文

#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2

tel: 604-285-0552

fax: 604-285-0582

email: richmond@ccmcanada.org



卡加利

#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7

tel: 403-233-8763

email: calgary@ccmcanada.org



愛民頓

#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4

tel: 587-982-8111

email: edmonton@ccmcanada.org



多倫多

#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9

tel: 416-291-3202

fax: 647-436-4768

email: toronto@ccmcanada.org

萬錦

#101-200 Cachet Woods Ct., Markham, ON L6C 0Z8

tel: 905-534-2143

email: toronto.legalclinic@ccmcanada.org



滿地可

4417 Saint-Denis St., Montreal, QC H2J 2L2

tel: 514-878-3113

email: montreal@ccmcanada.org